

Traduction

J'habite au Pavón, dans le secteur de La vainilla, et nous sommes organisées, nous les femmes, en un groupe de 40 femmes prises en charge par CODER qui nous aide. On nous a donné le projet financé par TROCAIRE... Ce sont les donateurs du projet pour lequel CODER nous aide, pour l'agriculture et les volailles. On nous a donné tout ce qu'il fallait, le fil de fer barbelé, les attaches, les intrants et même du grillage pour faire des poulaillers, des poules. Bon on peut dire que CODER s'occupe bien de nous. Nous sommes dans le projet depuis 2 ans et c'était un projet sur 3 ans : on nous aidait pour qu'on travaille. Mais voilà nous étions les dernières et maintenant, nous avons eu une réunion, là bas avec CODER et maintenant nous sommes les premières... et les dernières... Et tous les 2 vont s'occuper de nous. Nous autres nous devons travailler pour bien nous en sortir parce que par exemple on nous a donné des silos et les silos sont pleins et vous pouvez aller les voir si vous voulez... Et on s'entraide... Par exemple, moi je n'avais jamais semé quoi que ce soit et je n'avais pas cherché à le faire, mais maintenant mon gendre, le mari de ma fille qui est ici avec moi, c'est lui qui m'aide... parce que tous mes enfants sont partis et vivent loin et ne peuvent pas m'aider et c'est donc lui qui m'aide pour tout... on ne manque pas de travail ; il y a les poules et les poussins qui ne cessent d'augmenter... et j'ai eu une bonne production d'œufs ... Il y a aussi les haricots, le maïs, et grâce à Dieu, grâce à l'aide des donateurs et grâce à CODER et bien nous nous sentons bien, grâce à Dieu et nous espérons qu'on va continuer à nous aider et tant qu'on nous aidera nous pourrions continuer . Nous sommes 40 femmes pour l'instant mais le jour de la réunion Tacho nous a dit que si quelques unes d'entre nous étaient d'accord pour continuer on pourrait intégrer davantage de femmes au projet.

Et vous aviez de la terre avant ?

Quelques unes en ont et les autres non, elles la louent et alors celles qui louent la terre, grâce à la convention sur 3 ans, on va la leur donner et elles vont recevoir l'aide qu'on a eu et les autres, nous qui avons notre petit lopin, moi j'ai un petit lopin et je fais des plantations et grâce à Dieu nous nous sommes battues et nous allons continuer à nous battre ... C'est 1 manzana que j'ai, répartie sur plusieurs endroits, oui. Chacun a sa manzana qu'il cultive, chacun se charge de faire son travail : le maïs, les haricots, le sorgho et quoi d'autre... les poules que nous avons parce que nous produisons des œufs et ça c'est pour notre propre consommation.

Des légumes ?

Oui , quelques unes d'entre nous en avons... nous semons aussi dans le terrain mais seulement en hiver parce qu'il n'y a pas beaucoup d'eau et si non il faudrait un système d'irrigation... et ça coûte cher... quelques unes en ont un, celles qui habitent près d'une rivière et elles l'utilisent... là elles doivent récolter, n'est pas BARUENCHA, oui, et vous y êtes allés ce matin et elles ont un joli jardin n'est pas ? C'est ce que nous disait Tacho, que nous pourrions en installer un... et vraiment je crois qu'on va le faire.. il faut travailler un peu plus mais ...

Ce système permettrait de subvenir à vos besoins ?

Bien sûr... parce tout ce que nous n'avons pas nous ne l'achetons pas et si nous pouvions vendre alors ça ce serait bien

Parce que vous n'avez pas d'autres revenus...

Non ... Personnellement je suis pauvre et je n'ai pas d'autres ressources...

C'est où nous faisons les repas... voilà le comal, on attrape le comal et on le met ici pour faire les tortillas...là on fait le café, les petites marmites pour cuisiner... on range d'autres choses ici... les marmites plus grosses pour faire la soupe... c'est l'eau fraîche que nous gardons ici...

Parce que l'eau qui arrive ici c'est celle de la municipalité ?

Non, C'est celle d'un projet mené par CODER... J'ai des poules qui couvent... c'est celui de la poule qui couve, regardez... ils ne sont pas encore nés... en voilà un autre la poule est partie...Je les mets en hauteur parce que quelques fois y'a des chiens ou des cochons.... Et là les animaux ne montent pas et donc je les mets en hauteur pour qu'aucun animal ne les mange...J'ai des petits canards, regardez... je me souviens quand Chantal est venue une fois, j'avais une cane avec un tas de canetons... et elle me dit de lui envoyer la photo quand les canetons seraient nés

J'ai 8 enfants mais ils sont tous mariés et je vis toute seule. La dernière vivait ici mais elle vient de construire une maison et est partie ; je reste toute seule... mais on me prête les petits enfants comme ils habitent tout près... elle, elle habite tout près et l'autre aussi, et le soir ils viennent me tenir compagnie...